

奥运金融英语系列教材

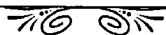
奥运体育项目常用术语

 中国银行股份有限公司国际金融研修院(上海) 编著



上海财经大学出版社

奥运金融英语系列教材



奥运体育项目常用术语

中国银行股份有限公司国际金融研修院(上海) 编著



上海财经大学出版社

(内部资料 注意保密)

图书在版编目(CIP)数据

奥运体育项目常用术语/中国银行股份有限公司国际金融研修院
(上海)编著. -上海:上海财经大学出版社,2007.5
(奥运金融英语系列教材)
ISBN 978-7-81098-953-4/F·907

I. 奥… II. 中… III. 奥运会-体育项目-英语-词汇-教材
IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 057160 号

☐ 责任编辑 张虹

☐ 封面设计 周卫民

AOYUN TIYU XIANGMU CHANGYONG SHUYU

奥运体育项目常用术语

中国银行股份有限公司国际金融研修院(上海) 编著
(内部发行)

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路321号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海第二教育学院印刷厂印刷

上海宝山周巷印刷厂装订

2007年5月第1版 2007年5月第1次印刷

890mm×1240mm 1/32 7印张 181千字

印数:0 001-6 000 定价:20.00元

奥运金融英语系列教材

编 委 会

主 任

董唯俭

副主任

汪保健 徐 辰

委 员

(按姓氏笔划排列)

朱 军 孙祥碧

宋平分 李 勃

肖瑞林 杨 青

杨 缨 胡 工

黄珊珊 康 晖

谢保宁

编写者

桑乃华 黄 静

刘锦彪

序

北京 2008 年奥运会是中国首次承办的世界顶级体育盛会,举世瞩目。中国银行荣幸地成为北京 2008 年奥运会惟一银行合作伙伴,面临难得的商机,肩负巨大的责任。

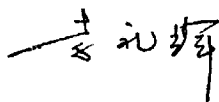
为了充分实现奥运权益,忠实履行合作伙伴义务,确保在本届奥运会和残奥会期间为各国运动员、裁判员、官员及其他与会者提供具有国际水准的优质高效的金融服务,进一步提升我行品牌价值和核心竞争力,中国银行必须培养一大批业务熟练、语言能力良好、熟悉国际商务礼仪的员工。为此,中国银行股份有限公司国际金融研修院(上海)编写了奥运金融英语系列教材。

本套教材包括《奥运银行英语会话》、《奥运概况》、《奥运体育项目常用术语》和《金融英语学习》。教材编排

 序

新颖,内容翔实,力求适用。相信本套教材有助于员工提高语言能力,提升服务质量,为建设国际一流银行多做贡献。

中国银行股份有限公司 副董事长
行长



2007 年 5 月

前 言

中国银行成为北京 2008 年奥运会惟一银行合作伙伴,为中国银行增强竞争优势,注入了新的活力与激情,提供了难得的历史发展机遇。

为了充分实现合作伙伴权益,忠实履行合作伙伴义务,在北京 2008 年奥运会期间,更好地使各国运动员、裁判员、官员及其他与会者充分享受金融服务,挖掘奥运商机,切实提高企业素质与竞争力,更好地为股东、银行、客户和员工创造价值,我们编写了《奥运体育项目常用术语》这本书。

本书不仅旨在帮助读者较方便地查阅和较全面地了解奥运体育项目的常用术语,而且还旨在帮助读者进一步拓宽奥运体育常用术语的英语词汇量,为奥运体育英语的交流与沟通奠定良好的基础。

 前言

本书以奥运会主要竞赛的体育项目为单元编写,共分 17 个单元,每个单元中的常用术语,按英语 26 个字母的顺序排列。每个常用术语都用中英双语加以诠释。

本书既可作为奥运金融服务人员的英语培训辅导用书,同时也可作为奥运会工作人员和奥运会志愿者的自学教材。

本书由我院桑乃华、黄静、刘锦彪三位同志共同编写。在编写过程中,得到了中国银行总行奥运办公室领导的大力支持和帮助,在此深表谢意。由于编者水平有限,书中不足之处,敬请读者斧正。

中国银行股份有限公司国际金融研修院(上海)

2007 年 5 月

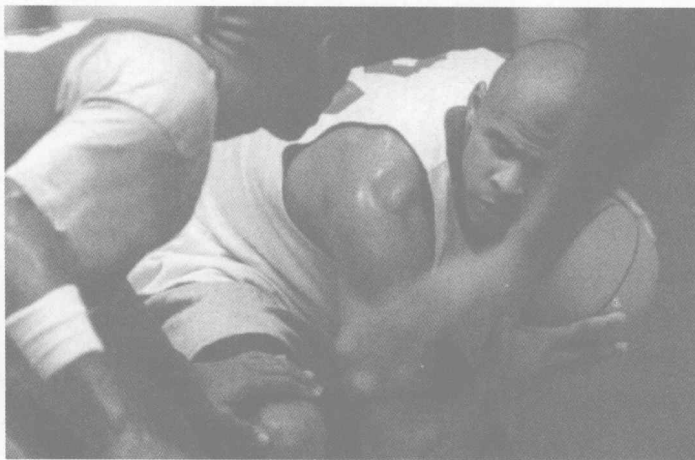
Contents 目录

1	Unit 1	Basketball 篮球
15	Unit 2	Football 足球
27	Unit 3	Volleyball 排球
39	Unit 4	Table Tennis 乒乓球
49	Unit 5	Badminton 羽毛球
57	Unit 6	Baseball, Softball 棒球, 垒球
65	Unit 7	Hockey 曲棍球
73	Unit 8	Tennis 网球
83	Unit 9	Boxing 拳击
93	Unit 10	Wrestling, Judo 摔跤, 柔道
101	Unit 11	Archery 射箭

105	Unit 12	Gymnastics, Rhythmic Gymnastics 体操, 艺术体操
119	Unit 13	Diving 跳水
125	Unit 14.	Swimming, Synchronized Swimming 游泳, 花样游泳
137	Unit 15	Track and Field 田径
149	Unit 16	Weightlifting 举重
157	Unit 17	Sailing, Rowing and Canoeing 帆船、赛艇和皮划艇
165	Appendix	附录
167		1 International Sports Organizations and World Tournaments 国际体育组织及世界大赛
189		2 Abbreviations of the Names of the Countries and the Regions 世界各国及地区名称缩写
197		3 Schedule of Olympic Games Events 奥运会比赛项目一览表

Unit 1

Basketball 篮球



active referee	执行裁判
additional free throw	追加罚球
air dribble	空中运球
air pass	空中传球
all-court press	全场紧逼
all-star game	全明星比赛
allocation of players	布置队员位置
anchor man	底线队员
arch dribble	弧线运球
around the back pass	背后传球
assist	助攻
assists	助攻次数
assistant coach	助理教练
backboard	篮板
backcourt	后场
back number	球员号码
badge	队标
bad toss	抛球不正
base line	端线/底线
base line shot	底线投篮
basket	篮筐
basketball club	篮球俱乐部
basketball invitational match	篮球邀请赛
basketball player	篮球运动员
basketball rules	篮球运动规则
basketball team	篮球队
basketball team uniform	篮球队服
basket post	篮架柱

bench player	替补队员
blocking	阻挡犯规
blocking a shot; blocks	盖帽
blocked shots	盖帽次数
bounce pass	击地传球
bouncing	球弹跳
boundary lines	界限
break loose	摆脱
bucket play	中锋策应
cage ace	篮球名将
call the switch	打招呼换防
cancel	判无效
carom shot	擦板球
carrying the ball	带球走
catch	接球
center	中锋
center jump	中圈跳球
central circle	中圈
central line	中线
centre formation	中圈跳球阵容
centre toss	中圈抛球
change of players	换人
change-of-direction dribble	变向运球
change sides	换边
charging	撞人犯规
chaser	跟踪队员
chest pass	胸前传球
chest shot	胸前投篮

chronological running summary
of the points

clean game

close-in shot

close man-to-man

combination defence

consolation competition

controlled offence

conventional sign

converting a free throw

corner man

court

cross over

cross pass

cross shot

cut

dead ball

deep post

defensive basket

defence

delta-pass

designation of the offender

double; broken (/double) dribble

double foul

double pick

double pivot attack

double referee system

down-the-middle lay-up shot

累积分表

犯规少的比赛

近距离投篮

盯人防守

混合防守

安慰赛

控制性进攻

规定手势

罚球得分

场角队员

篮球场

换手运球

横传球

反手投篮

空切

死球

内中锋

本方篮

防守

三角传球

指出犯规者

两次运球

双方犯规

双人掩护

双中锋进攻

双裁判制

从正面上篮

drabbing

drag

draw fouls

draw lots

drawn game

dribble

dribbler's path

drive

drive in

drive shot

dunk

exhibition game

extra period

fake drive and shot

fake left drive right

fake pass

fast break

field-goal percentage

field goals

final four

first half

first quarter

five fouls by player

five-second count

five-second rule

five-second (/5 second) violation

flasher

拉人

侧体传球

造成对方犯规

抽签

平局

运球

运球线路

突破

运球突破

运球投篮

灌篮

表演赛

决胜期

做过人的假动作后投篮

在左面做假动作后从右面

突破

假传球

快攻

投篮命中率

(除罚球外的)投中次数

最后四强

上半场

第一节

队员五次犯规

计算五秒

五秒钟规则

五秒钟违例

插入队员

flash card
floor position
follow-up shot
forfeiting a penalty
forward
foul
foul intentionally
foul out
four quarters
free referee
free throw
free throw circle
free thrower
free throw line
free throw percentage
free throws
fumble
game tempo
general manager
goaltender
goal
goal attempts
goal average
goal from a free throw
goal tending
goal throw
grabbing
guard

示分牌
场上位置
补篮
放弃罚球
前锋
犯规
故意犯规
被罚出场
四节比赛
配合裁判
罚球
罚球圈
罚球队员
罚球线
罚球命中率
罚中次数
漏接
比赛速度
球队总经理
后卫队员
中篮
投篮次数
得分率
罚球中篮
干扰球
投篮
拉人犯规
后卫